

:

( )

:

( )





## الفهرس

09.....	
15.....	.1
15.....	1.1
16.....	1.1.1
17.....	.1.1.1.1
19.....	..2.1.1.1
21.....	.2.1.1
22.....	.1.2.1.1
24.....	2.2.1.1
26.....	.3.1.1
28.....	.1.3.1.1
30.....	.2.3.1.1
31.....	.3.3.1.1
33.....	.4.3.1.1
38..... ( )	.2.1
41.....	.1.2.1
41.....	.1.1.2.1
41.....	.2.1.2.1
42.....	.3.1.2.1
43.....	. 2.2.1
43.....	.1.2.2.1
45.....	.2.2.2.1

45.....	.3.2.2.1
46.....	.3.1
48.....	.2
48.....	1.2
48.....	.1.1.2
49.....	.2.1.2
51.....	.2.2
56.....	.1.2.2
58.....	.1.1.2.2
59.....	.2.1.2.2
60.....	.3.1.2.2
61.....	.2.2.2
63.....	.1.2.2.2
63.....	.2.2.2.2
64.....	.3.2.2.2
65.....	.3.2
66.....	.1.3.2
66.....	.1.1.3.2
69.....	.2.1.3.2
71.....	.3.1.3.2
73.....	.2.3.2
75.....	1.2.3.2
78.....	.2.2.3.2
79.....	.3.2.3.2
86.....	.3
86.....	1.3

87.....	.1.1.3
88.....	.2.1.3
89.....	.2.3
90.....	.3.3
91.....	.1.3.3
92.....	.2.3.3
93.....	.2.3.3
93.....	.3.3.3
95.....	.4.3
98.....	.4
98.....	.1.4
99.....	.1.1.4
100.....	.1.1.1.4
101.....	.2.1.1.4
103.....	.3.1.1.4
106.....	.4.1.1.4
106.....	.5.1.1.4
109.....	.2.1.4
110.....	.1.2.1.4
111.....	.2.2.1.4
112.....	.3.2.1.4
113.....	.4.2.1.4
116.....	.3.1.4
117.....	.1.3.1.4
127.....	.2.3.1.4
132.....	.1.2.3.1.4

135.....	.2.2.3.1.4
141.....	.3.2.3.1.4
144.....	.4.1.4
147.....	.1.4.1.4
148.....	.2.4.1.4
148.....	.3.4.1.4
150.....	.4.4.1.4
152.....	.5.1.4
154.....	.1.5.1.4
156.....	.2.5.1.4
158.....	.6.1.4
158.....	.1.6.1.4
159.....	.2.6.1.4
161.....	.3.6.1.4
164.....	.5
164.....	.1.5
164.....	.1.1.5
164.....	.1.1.1.5
195.....	.2.1.1.5
198.....	.3.1.1.5
199.....	.2.1.5
200.....	.1.2.1.5
203.....	.2.2.1.5
204.....	.3.2.1.5
207.....	.4.2.1.5
208.....	.3.1.5
208.....	.1.3.1.5

209.....	.2.3.1.5
211.....	.3.3.1.5
214.....	.2.5
214.....	.1.2.5
214.....	.1.1.2.5
215.....	.2.1.2.5
220.....	.3.1.2.5
221.....	.2.2.5
221.....	.1.2.2.5
222.....	.2.2.2.5
222.....	.3.2.2.5
223.....	.3.2.5
224.....	.3.2.5
224.....	.1.3.2.5
224.....	.2.3.2.5
225.....	.3.3.2.5
225.....	.4.2.5
225.....	.1.4.2.5
226.....	.2.4.2.5
227.....	.3.4.2.5
228.....	.4.4.2.5
230.....	.6
234.....	.1.6
237.....	.2.6
241.....	.3.6
244.....	.4.6

246.....	5.6.
248.....	.6.6
248.....	1. 6.6
251.....	2.6.6
252.....	.3.6.6
253.....	.4.6.6
261.....	.5.6.6
264.....	.6.6.6
267.....	.7.6.6
268.....	8.6.6
269.....	.9.6.6
272.....	
277.....	

( )

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

.

.

.

.

:

.



.( )

" " " " " " " "

" " " " " "

" " " " "

" "

" " " " " "

" " " "

.

.

.

.



.1

.1.1

[ 14 105].

[ 145 66 ]

[ 21 57].

[ 5 186 ].

: .1.1.1.1

": [ 15 141 ].

...  
.[ 6 19 ]"

":

"

[ 15 141 ].

:

. [ 83 151 ].

:

.

...

[ 84 151 ].

:

:

. [ 83 151 ]

.

( )

.

. [ 299 150 ]

.

. [ 50 103 ].

( ):

. [ 158 44 ] .

. [ 145 66 ]

."

":

. [ 11 19 ]

( )

. [ 65 55 ].

: 2.1.1.1

. [ 106 157 ]

:

( )

..[93 60]

" : .[158 44 ]

. [04 19 ]"

. [83 151 ]

...

.[81 63 ]

.

.[71 110 ].

.

.

.2.1.1

.

.



.[08 141 ]

.[351 05 ]

.[352 05]

"

...

"

.[15 - 14 141 ]

[290 55 ]

( 65)

[352 05].

( )

)

(

[353 05]

: 2.2.1.1

( 218- 198)

( )

[352 05]

( 300)

( 350)

( 260)

( 288)

( 311)

( )

. [187 44 ].

) :

( 259)

(

. [ 393- 392 05]

. [20 188 ]

. [354 05].

" ( )

"

( )

. [356 05 ]

( )

( 260)

( )

:

( )

. [ 361 05 ]

: .3.1.1

. [9 137 ].

...

.

:

( )

( )

. [293 55 ]

. [90 67 ]

[ 61 178 ].

:( 1887- 1826) .1.3.1.1

. [780 180 ]

( 1826)

18

. [91 44 ]

. [91 185 ].

)

(135)

(

(66)

. [ 9 185 ]. ( 1853- 1832)

. [ 601 178 ].

:

. [ 787 180 ]

( )

180 ] .

[ 651- 650

( 1881)

(61)

( 1883- 1866)

1918

180 ].

. [ 6

. .

.

( )

1919

..

.

1932

.3.3.1.1

" :

-

-

135 ]."

.[64

" :

" "

.[65 135 ]"

1912

1913

[68 135 ].

1921

1926

1945

1947

1963

[163 135 ]

178 ].

1977

. [271

: .4.3.1.1

1962

:

50 ]

. [208

. [15 106 ].

.  
.  
.[210 106 ].

:

. [189 ].

"

"

"

"

"

"

"

"

.1973

50 ]

. [210

1972

:

-1

-2

. [34 107 ] .

. [85 106 ]

.[213 50 ]

.[170 ].

...

.[79 175 ]

.[100 176 ]

.[352 5 ].

:

.1

.2

.3

19      135 ].

. [ 20 -

. [97 176 ].

:( ) .2.1

. [28 94 ].

. [ 260 – 259 34 ] .

. [ 374 – 373 89 ] .

. [354 34 ] .

[ 189 ]

. [371 83 ] .

:

.1

.2

.3

.4

.

.5

. [376 83]

.

.

[ 321 - 320 59 ].

63 ].

. [92

]

. [93 63

.



. [57 134 ] .

. [165 134 ] .

. [2 51 ] .

: 3.1.2.1

. [3 51 ]

...

...

...

. [3 83 ] .

.[3 51 ] .

·  
:  
.2.2.1

:  
1.2.2.1

...

.[ 15 62 ].

:

.[39 57 ].

.[143 134 ].

) 1981

:

(

-  
-  
-  
-  
-

. [11 92 ] .

. [146 134 ]

[115 45 ].

: .2.2.2.1

...

[142 66 ].

[144 134 ].

[20 57 ].

: .3.2.2.1

66 ].

. [ 143

. [148 134 ].

: 3.1

. [ 14 63 ] .

: " :

.. .. ..

. [199 ]

.2

: .1.2

: .1.1.2

( ) ( )

"

( )

: "

:

. [365 151 ].

: " :

. [251 154 ]"

:

:

. [957 166 ].

"

":

" :

" . [18 128 ]."

. [14 81 ].

.

:

"

"

..."

[285 131 ]."

[14 81 ].

"

.

)

)

(

)

(

[74 ].(

: .2.1.2

:

(... )

198 ]

.[551

.[137 51 ].

"

.

"...

191 ] .

.[247

(Bilinguisme)

.(Diglossie)

. [96 103 ] .

: 2.2

(Bilinguisme)

. [55 165 ] .

(Diglossie)

(Bilinguisme)

(Diglossie)

(Bilinguisme)

(Diglossie)

(Bilinguisme)

[665 30 ]

(Bilinguisme)

[71 175 ]. ...

[62 175 ].

(Bilinguisme)

(Diglossie)

:

(diglossia)

(bilinguisme)

(diglossia)

)

(diglossia)

.(

[665 31 ].

(diglossia)

.( )

178 ].

.[71

:

(diglossia)

.[133 ](bilinguisme)

.[24 67 ].

(Le bilinguisme)

.[146 147 ].(diglossie)

.[126 ]

147 ].

"

.[147

Diglossie

.[97 103 ].

( )

. [43 -42 107 ]

. [666 31 ]

. [668 31 ]

. [310 157 ]" :

" : [ 45 ]" :

. [27 ]"

" : . [85 151 ]

[ 45 ] . "

: .1.2.2

178 ].

.[70

.[26 66 ]

.

.[230 147 ]

:  
.[ 59- 58      174 ]

.[16      30 ].

.

.

.

.

[ 27      66 ].

[18 30 ] .

: .1.1.2.2

[110 178 ] .

].

[109 178

·  
:  
.2.1.2.2

·  
.[513 60 ].



: .2.2.2

.[175 174 ].

.[40 66 ].

( )  
[287 55 ].

.[82 66]

.[210 – 209 50 ].

.[46 66 ].

:

:

.

: 1.2.2.2

. [182 174 ] .

.

: 2.2.2.2

174 ].

[176

. [313 80 ].

. [179 131 ].

: 3.2.2.2

. [75 178 ].

.[173 44 ].

.  
: .3.2

.[121 60 ]

.[85 175 ].

: .1.3.2

. [118 170 ] .

: .1.1.3.2

. [150 -149      66 ]

. [99      60 ].

. [15      66 ].

[39 57 ]

"

"

:

1903

:

[58 64 ].

.

.

. [153 66 ] .

: 2.1.3.2

. [ 28 - 27 - 26 175 ] .

. [ 155 – 154      66 ]

. [156      66 ]

. [49      57 ]

66 ]

.[161

: 3.1.3.2

.[163 66 ]

:

.[61 178 ].

.[109 110 ]

. [163 66 ]

66 ].

. [171

: .1.3.2

.  
.[55 61 ].

.  
.[139 43 ].

80 ].

.[236

.

.

.

) :  
(

.[170 ].

41 ].

.[99

.

.[67 90 ].

.[170 ]

: .1.2.3.2

.[170 – 169      66 ].

:

.[58      135 ].

[175 ].

. [543 198 ]

. [356 52 ]

.[175 ]

:

**.2.2.3.2**

.[190 ].

...

.[3 58 ]

:

-

-

-

-

:

-



.[190 ].

: 3.2.3.2

. [220 174 ] .

51 ] .

. [404

. [23 140 ] .

. [9 43 ] .

[9 43].

[166 174 ].

. [14 43 ].

. [167 174 ].

1961

( )

:

-

-

. [572 198 ].

. [43 57 ].

. [64 68 ].

.[175 ].



.3  
: .1.3

[12 105].

. [218 95]

.ecosystème

)  
.  
[47 48]. ...

(

.

[391-390 60].

322

پ ( † ): 350

□ 260) ( ε )

[247 u9].( )

(Termes)

) ( 749) □ [52 1□1].(

□ [420 87] (

) ( 801)

(1180) [1711 87] (

( )

.

( 861) [551 154].

» :

«  
·  
»  
[44 18].« » «  
: .2.1.3

( )  
:  
- -

[11 89].

:

[19 43].

":  
"

[20 43].

·  
: 2.3

) :

·  
(

( )

...

·  
[63-62 181].

□

□

□

.[457 51].

: 3.3

[113 49]

: [354 31]

.1.3.3

[101 49]

[357 31].

: .2.3.3

. [358 31]

( 745)

":  
[359 31]. [155 ]."

: .2.3.3

[99 49].

: .3.3.3

" "

[360 31].

( )

" :

"

: .4.3

[29 49].

[282 125].

[18 46].

[19 46].

[156 66].

[286 125].

[8-7 143].

[151 46].

." " :

« »

":

[19 135]."

:

:

[93 67].

[151 46].

[227 95].

[350 34].

[103 49].

\_\_\_\_\_ .4

\_\_\_\_\_ .1.4

" :

.

:

[113 122]."

...

" :

.

:

-

.

-

.

-

[93 58].

[40 42].

[135-134 44].

.

[38 22].

.

:

.

:

:

(

)

:

:

:

:

.

.

: .1.1.4

: .1.1.1.4

:



"

"

[19 63].

.

.

:



.

[20 63].

.

γ

□ ( 776 – 753)

[12 130].

□

.

□

.

)

[14-13

130](

:

[14-13

130] .

[25 63].

[26 63].

[15 130].

: 2.1.1.4

. [493 150]" "

[116 151].

.  
:

( )

:

-

54]

: :

[193-192

[205 24](... )

.

: " : :

-

. [148,105]

-

.

( )

-

.

[63,93].

: .3.1.1.4

: ❖

: ❖

: ❖

" :

[8 163]."

" :

[28 181]."

: ❖

.

:

•

•

)

.(.....

•

•

•

180].( )

[52-50

" :

" :

[36 127]."

:  
[223 127]."

:

[34 69].

-390 180]

[279 40].

.[392

.

.[21 180]

[282 40].

.

.[585 22]( )

.

.

.

: .4.1.1.4

( )  
.( )

.[41 180]

":

"

□ (... □ )

\$

: .5.1.1.4

":

. [147 182]"

)

(

[126 178].

:

: -1

: -2

( )

[116 56].

: -3

(sub) (Sous)

: -4

(Radar)

( )

(Les abréviations)

( )

[182]( ) ( )

: .2.1.4

.[61 96]

.[62 60]

.[97 141]

:  
:  
: ( ) -1

.  
:

-2

: [202 96].

[238 96].

: .1.2.1.4

: :

[227 154].

.  
.[135 99]

":

."

[18 141].

" :

[327 154]."

".

[188 197]."

" : [30 135].

[70 22]."

: .2.2.1.4

:

:

...

[34 135].



:

:

:

( 322)

[17-13 114].( )

: .4.2.1.4

":

[38 22]."

[57 137].

":

" "

[126-125 6]."

[39 22].

":

...

[258 139]."

)

( ) (

"

[204 139]."

:

:

-1

-2

-3

[116 181].

" :

:

)

...

(

[82-81 181]."

[368-367 181]

-1

-2

-3

[590 40].

" ( )

[20 25]."

:

[ 20 25].

" :

[400 22]."

·  
:  
" :  
·  
[33 13]."  
[43 17].  
[43 75]  
[26 10].  
"  
[346 22]."  
:  
:  
:  
·  
[19 11].

.3.1.4

:

·

·

·

·

·

·

·

·

·

·

·

·

·

[197 59]

[50 114] :

[109 71]

·  
:

: .1.3.1.4

[2 77]

"

[416 40]"

[16 58]

[17 181]

| (400)

[20 127].

":

[39 163]."

: ❖

" :

[114 151].

": [235 15].

:

": [350 93]."

.[34 6]"

": .

:

...

[100 27]." :

.( ) ( )

:"

...

" .":

[151,103]." :

[54-53 77]."

[147 77]."

" : [137 59]"

...

)

[17 86].(

":

( )

.

":

[15 86]."

[15 86].

-416 40]

.[418

:

. ...

)

[183 180].(...

[230 6]. :

[230 6] . :

:( )

[6 9].

: ❖

:

.

:

.

:

[235 15]

:( )

.

".( )

...

:

."

( )

( )

[205 151].

.( )

( )

:

❖

:

.

-1

[53 12].( )

:

.

: ( ) ( ) .  
 ( ) ( ) : ( )  
 ( ) ( ) . : ( ) ( )  
 : " : .  
 ( ) ." :  
 : ) ( ) :  
 ( ) . ( .[171 77](

( ) ( )  
 . ( )  
 .  
 .

: : ( ) : ( )  
 .[166 77]

: ( ) : ( )  
 : ( ) .  
 ( ) .[20 151] :

:( )

[179-175 77]

-5

:

:

":

[146 27]"( )

( )

":

[33 8]."

( )

( )

:

:

:

:

( )

( )

( )

( )

( )

[472 158].( )

.

:

:

-

. ( )

( )

.

( )

:

-

.( )

-

.

[16 58].( )

( )

:

.1

.

.2

.( )

:



.  
 :  
 .  
 ... " : :  
 ...  
 [322 77]."  
 [204 59].  
 : ❖  
 ( )  
 .( )  
 : ✓  
 . .1  
 . .2  
 . : .3  
 . : .4  
 . .5  
 ( ) ( ) : .6  
 .( ) ( ) ( ) ( )  
 .( ) : .7

( ) ( ) : .8

.( ) ( )

.( ) ( ) : .9

: : ✓

( ) ( ) ( ) ( ) : .1

.( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

( ) ( ) ( ) ( ) : .2

.( ) ( )

( ) ( ) ( ) : .3

[28-18 8].( )

(308)

[4 22]."

[7 14].

[9 28].

[331 77]."

\_\*

[326 16].( )

.( )

.  
:

\_\*

[77 3]

":

...

:

[360 22]."

( 626)

:

":

[460 22] "

( )

[462 22].

" :

[246 7]( ) ( ) :

.

:

[186 26].

[8 28].

[836 4] ( )

.

.

.

.( " :

" :

[461 22]."

.

:

:

( ) ( )

[155 181]. ...

.

:

:

[370 77].

":

( )

( ) :

( )

( )

[370 77].

:

"

[42 28]."

:

:

:

✓

( ) :

-

:

-

. : -  
.  
: ✓  
-  
": ( )  
... ( :  
[158-157 6]."  
:  
":  
.  
-  
( ) ( )  
[370 77].  
:  
":  
.  
.  
.

[178 119]

•

( )

( )

( )

...

[109 183].

:

-1

-2

-3

.1.2.3.1.4

: ❖

":

[437 22].

. [134 6]"

) ( ) ( ) ( ) :

( ) ( )

( ) (

:

:

:

:

. [9-8 6]

:

:

( ) :

-

.

:

-

. ( ) :

..."

[476 22]."

. [260 149]

:

-1

:

. [388-387-386

77]

[388 77].

-2

" :

-3

← :

[65 119].

( 170)

[114 181].

" :

: ( )

[371 22]"

" :

" :

[138 6]."

:



[67 119].

" :

...

( )

[388 77].

[179 181].

":

( ) ( )

[109 183]."

.

.

.

: .2.2.3.1.4

"

:

:

[320-329 150]."...

" :

.

...

...

[482 22]."

" :

.

:

[391 77]."

❖

( ) -1

( )

( ) -2

.( )

( ) -3

: :

-4

.( )

" :

( ) :

( )

[88 86]."

-

-

( ) " :

.( ) ( )

[285 150]."

[329 59]."

":

:( )

.

.

( ):

[77 181].

:



1953

.

[203 181].

":

1965 .

.

)

(

[204 58]."

[172 135].

:



":

[87 39]."

":

:

( )

( )

: -

( )

: -

[507 180].( )

: -

[446 77].( )

[446 77].

)

.

(

(

)

)

(

)

.(

)

(

":

:

[88 86].

[125 119].

[551 180].

:



( )

.  
 :  
 -1  
 :  
 .  
 .  
 .  
 :  
 -2  
 .  
 :  
 -3  
 :  
 -4  
 .( ) ( )  
 -5  
 .  
 :  
 .  
 )  
 -6  
 .  
 ( )  
 -7  
 .  
 :  
 -1  
 ( )  
 -2  
 .  
 -3

.  
:  
.3.2.3.1.4

[416 77].

":

[35 8]."

[416 77 .

[335 59].

:

:

-

:

:

( )

( )

( )

:



( )

[231 198].

:

-1

:

:

:

:

:

( )

( )

:

-2

[232 198].

:



":

[193 13]."

":

[251 120]."

( )

[344 127].

...

...

[78 183].

":

.

[227 120]."

:

.

[114 151].

[176 40].

[83 136].

: .4.1.4

[9 196].

:

"

[468 21]."

[115 146].

"

"

.

"

"

[118 146].

[442 6]."

":

.

.

[119 146].

.

( 660 )

.

":

[121 146]."

":

[438 17]."

[247 198].

: .

[21 196].

: .1.4.1.4

"

: .

[151]."

:

":

. [146 156]"

":

:

[13]."

:

)

)

(

[27 196].(

[486 17].

.  
:  
.2.4.1.4

[14 193].

.  
:  
.3.4.1.4

"

[499 17]."

:

.  
":

[35 53]. "...

: ❖

.

.

" :

[123 146]."

: ❖

.

.

.

.

: -

.

[124 146].

[205 198]

) [13 1]."... " :

.(

: -

"

"

"

[477 21]."

[250 198].

: .4.4.1.4

( )

[255 198].

[256 198].

[257 198].

)

[54 114].

( )  
( ) ( )  
)  
[264 198].(

.  
:5.1.4

:

[138 99].

":

[303 27]."

[348 59].

[115 43].

[348 59].

( 250)

( 277)

. [266 198]

[225 147].

: 1.5.1.4

. [27 83]

" :

...

[51 19]."

: " :

"

:

[29 83].

[268 198].

[44 53].

. [268 198]

:

:

-1

-2

.(Sentence phonologique) ( )

-3

( )

(Phonétique)

:

-4

[117 43].(Phonème) ( ) (Morphème) ( )

[118 43].

: 2.5.1.4

[52 174].

[365 198].

[196 83].

: ( )

.1

(O.E)

(G.P.V)

.2

.3

.4

.( )

.5

:

.6

( )  
[371-370 198].

.6.1.4

: .1.6.1.4

...":

[7 112]."

...":

[317 59]."

: -1

-

-

[17 141].

:

[349 34].

[44 83].

... " :

[53 19]."

.

.

: .2.6.1.4

.

:

[70 35].

: [345 191].

) [25 135].

... :

:

[335 150].(

: " :

.

[230 151]"

[22 83]."

":

[25 83].

:

:

-1

.

.

-2

[26 83].

: 3.6.1.4

:

"

" : [26 135]."

" : [145 78]."

:

...

-1

.

-2

[79 112].

[27 83].

.

[33 83].

":

[317 59]."

[17 141].

:

.1

.2

.3

.4

.5

[357-356 34].



[111 51].

[205 44].

1919

1947

1932

.1986

[112 51].

:

■

[56-55 90].

1916

.1918

.

1913 18

1915 05

.

[141 105].

1919 12

1919 08 .

:

1919

[142 105].1919 30

[16 90].

1920

·  
:  
:  
✓



)

(

: [143 105].

[115 51].

: ✓

1921

[18-17-16 92].

:

✓

[120 51].

[142 105].

✓

:

1339

21

1921

01

:

-1

-2

-3

[144 105].

-4

1921

:

:

[123 51].

:

-1

: -2

: -3

[145 105].

: ✓

1956

1982

1956

( 276 )

1965

[126 51].

[57 90].

[47 116].

( )

[49 116].

:

■

.1881

( )

1888

[131 51].

1892

[57 90].

[151 105].

1917 ( )

[132 51].1919

1932

.( )

( ) 1937 07

.

24

.

[152 105].1935

...":

"

":

1979

[132 51].

1919

1932

1821

1907

[21 92].1917

[152 105].

[58 90].

1958

1960 1144

[22 92].

[153 105].1961

: ❖

[59 90].

[22 92].

[153 105].

[23 92].

:

1960 – 1964 : -1

. 1981 1971

1960 : -2

. 1972

. 1980 : -3

1970 : -4

. 1980

:

. 1967

. 1982 1965 : -6

. 1974 -7

. 1983 : -8

. 1984 -9

. 1980 : 10

22 11

[154-153 105]. 1982 – 1965

□

و

[26 92]. □

: □ ! ❖

[141 51].

.  
1934

: 1957

: -1

: -2

:

-

-

105].

[158-157

:

-3

[142 51].

[156 105].

:

■

1921

1925 [161 105].

1925

23

1926

)

:

.(

-1

-2

-3

-4

[174 51].

" :

1943

16

571

:

.6

.7

.8

.9

.10

[144 135].

1947

1968

...

[27 92].

1950

[160 135]. 1982

(1977 22 )

[59 90].

:



65

[163 135].

:

.

(357)

[28-27 92].

1959

-185 51].

[188

[29 105].

:

■

1924

[164 105].

1921

.( )

1961

40

01

1976

[193 51].1976

:

-

-

-

:

(1

(2

(3

(4

(5

[147-146 135].

:

❖

:

-1

-2

:

-3

.1978

-4

.

[195-194 51].

.

:

■

1998

.

[200].

2006 16

[25 84].

" "

[173].

2010

:

■

10-86

.1986

19

1406

13

:

.1

.2

.3

.4

.5

.6

.7

.8

.9

.10

.11

.12

.13

.14

.15

.16

“ ”

”

”

:

■

1992

.1982

177229

1988

08

:

-1

-2

[32 92].

1994

1993

1994

1994

[34-33 92].

:

■

1970 30 .

[60 90].

:

1973

1972

1992

1984

1976

1976

:

[36 92].

[171 105].

:

.

■

:

1945

.

-

-

[399 51].

.

-

-1961

1962

19

.1969

1972

1970

( )

1/27

[206].1973 /2/ 3

1973

:

-

.

-

.

-

.

[46 92].

-

:

-

.

-

.

[403-402 51].

:

:

.

:

:

-1

.

-2

-3

-4

-5

[206].

[190].

:( )

■

.1970 25

"

"

)

2010 - 2005

"

2006 - 2005

2001

"VSAT"

: .2.1.1.5

[37 92].

1919

( )

[213 51].

[205 44].

[42 92].

[201].

:

■

[43 92].

.

1827

[212 51].1898

.

[43 92].

1919

[201].



.	.5
( - - )	.6
.% 100	
( - - )	.7
.	
( )	.8

[57 92].

: 2.1.5

[154 43].

: .1.2.1.5

1943

1957

( - - )

200

1955

[107-106

105].

1893

1914

. [320 51]

1925

1923

[113 105].

1956

"

[117 105]."

.

[162 197].

.

[162 197].

.

.

"  
" "  
" "

[311 51].

:

[313 51].

:

. . . . .

[314 51].

.

.

[318 51].

"

"

.

[341-340 51].

: .3.2.1.5

1886 .  
" " 1900  
1911  
. 1931

[84-83-82 135].

...

:

" " 1911  
[306 51].

1926

1920

[124 135].

[125 122].

" "

":

[169-168 135]."

" :

( ) ( )

" :

"

"

[170 134].

: .4.2.1.5

[131 103].

[131-130 103].

∴ \_\_\_\_\_ .3.1.5

∴ \_\_\_\_\_ .1.3.1.5

[154 43].

[63 43].

:

[293 51].

: .2.3.1.5

[65 43].

[205 51].

[45 92].

[205 51].

∴ 3.3.1.5

2003

( ) -

.2005/05/10

1600 ( ) -

	.2005	-
		-
	( 20)	
	.2007 - 2006 - 2005	
(	)	-
	.2006/09/21 20	
	.2007 - 2006	-
	( )	-
130		
		-
	.2007 - 2006	-
		-
	.2008	
		-
	.2004	
		-
	:	❖
:		
.		-1
.		-2
.		-3
.		-4

.	:	❖	-1
.	:	-	-2
.	.	-	-
.	:	-	-
.	:	-	-



1961

. 1988

92].

[134-131-127

:           .2.1.2.5

[36 121].

[69 92].

:

■

( )

[107 32].

( 105)

( 157)

[56 99].

[58 99].

( 175)

[57 99].

: ■

[39 121].

[69 92].

: ■

[109 32]

[70 92].

.

.

[77 92].

:

■

.

...

[168 44].

...

.

[245 105].

[67 140].

[177 140].

: 3.1.2.5

[81 92].

[199 44].

1978

(04(

γ

ε

!

1984

\$

[82 92].

: .2.2.5

.

.1.2.2.5

[295 55].

[294 55].

[75 106].

: .2.2.2.5

[301 55].

[79 106].

: .3.2.2.5

[146 44].

[204].

[205].

: 3.2.5

: .1.3.2.5

: .1.1.3.2.5

[202].

: .2.1.3.2.5

[135 90].

: .3.1.3.2.5

[136 90].

[137 90].

: .4.2.5

[115 92].

: .1.4.2.5

[169 43].

[179 121].

[116 92].

: 2.4.2.5

[173 43].

.

[123 92].

[177 121].

: .3.4.2.5

.

.[124 92]

.

[198 121].

: ( ) 4.4.2.5

[125 49].

...

...

[129-128-125 49].

( )

.

.

.

[188].

[31 185].

[188].

[184]

( )

[18 93].

[188].

[188].

[188] .

)

(

: 1.6

( )

.Sémiotique Sémiologie

[203].

- **Sémiologie** : Science qui étudie les signes et les systèmes de signes au sein de la vie sociale. P : 1479.[215,p1479]
- **Sémiotique** : Théorie générale des signes et des systèmes de significations linguistiques et non linguistiques. P : 1479. .[215,p1479]

(1555)

[184].1910

[153 167].

Bilinguisme

Diglossie

: Diglossie Bilinguisme :

Bilingualisme \_\_\_\_\_

)

[15-14 162].(

[34 162].

- **Bilinguisme** : du nom bilingue, Ecrit en deux langues différentes, où l'on parle deux langues. P : 176. .[215,p176]
- **Diglossie** : Etat d'un groupe humain ou d'une personne qui pratique deux langues de niveaux socioculturels différents. P : 474. .[215,p176]

: ":

[85 151]."

":

[310 157]."

[69 103].

**.Humour, Anecdote, Citation, Adaptation ,Aliénation , Exotisme:**

**Exotisme**

**1- Exotisme :**

2- Définition : l'exotisme caractérise ce qui provient de régions éloignées, et qui est perçu comme étranger, fascinant, excitant ou redoutable. Dans le domaine littéraire, cette assimilation d'élément étranger est traduite par la création d'une série de mythes, des thèmes, d'idées qui alimentent l'imaginaire, mais également par contraste, le regard critique sur ce qui est plus familier.

L'Exotisme ramène l'autre à soi, et il n'est donc pas nécessairement porteur de vérité. En tant qu'objet d'étude littéraire, l'exotisme se situe à la croisée de l'histoire culturelle, des études interculturelles et de la littérature comparée. .[217,p2008]

:

Exotisme

[50 165].

: **Aliénation**

**Aliénation :**

Définition : Action de céder un bien, un droit, selon Marx : asservissement de l'être humain, dû a des contraintes économiques, politiques et sociales et qui conduit à la dépossession de soi, de ces facultés de sa liberté.

. [215,p41]

:

[51 165].

" "

[2 167].

## **Adaptation**

### **Adaptation :**

Définition : L'adaptation est une pratique de Transposition d'une œuvre (texte ou ouvrage) d'un monde d'expression vers un autre. L'usage courant emploie cependant "adaptation" pour désigner plus spécifiquement la transposition d'un texte littéraire en un spectacle (cinéma, télévision et théâtre) ou des ouvrages en Images (la bande dessinée, le roman photo). L'adaptation n'est pas seulement une appropriation d'un texte source, elle est une transposition, un transfert d'une forme artistique vers une autre et d'un langage vers un autre. .[217,p4]

[52 165].

## **Citation**

### **Citation :**

Définition : Passage cité d'un propos ou d'un écrit. .[216,p300]

## **Anecdote**

### **Anecdote :**

Définition : Bref récit d'un fait curieux, parfois historique, Révélateur d'un détail significatif. [216,p63]

:

[188 159].

: Anecdote

[188 159]

Anecdote

: Humour

: **Humour**

[276 165].

### **Humour :**

Définition : Forme d'ironie plaisante souvent satirique consistant à souligner avec esprit les aspects drôles insolites de la réalité. .[216,p802]

: 3.6

(Monoxide – Monogamie - Hypertension) :

- **Hypertension** : Tension artérielle excessive . .[215,p792]

(Hyper) [308 168].

[38 18].

[178 25].

(Mono)

- **Monogamie** : régime juridique dans lequel une personne ne peut avoir légalement qu'un seul conjoint .[215,p1061]

.(Monoxyde)

- **Monoxyde**: oxyde contenant un seul atome d'oxygène .[215,p1062]

(Inflammation, irradiation) :

(cuagulable,dialisable,metographe,télégraphe,télémetre,barometre...):

- **Irradiation** : Mouvement effet prenant naissance en un point et rayonnant dans toutes les directions .[215,p838]

[341 168].

.Inflammation

- **Inflammation** : fait de s'enflammer, de prendre feu .[215,p819]

:

:

[329 168].

.Incinération : :

.Inflammation : :

.S'allumer :

Chronomètre

.(mètre)

Télémètre

Radiomètre

Baromètre



:BCG -

BCG .(Calmette et Guerin) ( )

(Bilié de Calmette et Guerin)

- **BCG** : Vaccin Bilié de Calmette et Guerin, le vaccin bilié de Calmette et Guerin est un vaccin contre la tuberculose.

GSM

:

GSM . ...

(Groupes systèmes mobiles) : GSM

:

- **GSM** : Norme Européenne de Radiotéléphonie numérique, commercialisé en 1992 pour le téléphone mobile. Abréviation de Groupes Systèmes Mobiles. .[215,p725]



.

:

.( ... )

-

-

-

-

-

( ) .

-

-

-

-

-

[188].



[278 161].

[198 166].

:

:

[528 151].

:

[49 153].

( )

:(HIV)

Sida: le sida (Syndrome d'immunodéficience acquise) est un ensemble de manifestation cliniques jusqu'à présent mortelles témoignant de la dégradation extrême de système immunitaire sans l'influence du VIH.[208,p17]

[218,p45]

[171]

( )

( )

.( ) ( ) ( ) :

.( )

[171].



[209 172].

: 3.6.6

[9 98]

: (Internet)

[10 98] Network Interconnected

:

.Electronic Mail : -

.News : -

Sites (www) : -

File transfert protocol : -

[17 98]Divers : -

[167 164].

.

: 4.6.6

### **Diffusion moléculaire :**

Définition : C'est le déplacement d'un constituant au semi phase sous l'influence d'un gradient de concentration de ce constituant. [215]

: -

.

.( / ) : -

.( ) -

.( ) -

( ) -

.

.

: -

:

-

[188].

.

### Catalyseur

C'est ne substance qui augmente la vitesse de la réaction chimique.[215]

.( ) -

.( ) : -

. ( ) :

.( ) -

.( ) -

( ) -

( ) . ( )

[188].

### Adsorption

Pénétration superficielle du gaz ou d'une réaction, la variation de concentration des réactifs ou des produits par unité de temps. (Pénétration superficielle d'un liquide dans un solide). [215]

( ) -

.

. = -

. = -

. -

[188].

(Mathématique appliqués)

(Dessin chimique)

(Informatique appliqués)

(Electricité générale)

(Physique appliqués)

**Calculateur**

Machine à calculer qui effectue des opérations arithmétique et logique à partir d'informations alphanumériques selon un programme établi au préalable. [215,p233]

-

.

( ):

:

:

/ / :

( ) ( )

.( ) ( ) - -

:

-

[188].

**Système d'exploitation :**

Définition : Programme assurant la gestion d'un ordinateur et ses périphériques. [215,p233]

. = -  
 . ( ) : -  
 . : -  
 - - : -

[188].

.(Electricité générale)

**Electrostatique**

L'étude des effets des courants électriques sans tenir compte des phénomènes magnétiques qu'ils provoquent.[215,p1564].

. -  
 ( ) : -  
 .  
 : -  
 ( )  
 .  
 - : -

. : -  
- : -  
.

.( ) :

[188]. ( )

:

### **Polarisation**

C'est un phénomène du à une accumulation de charges opposés départ et d'autres dispositifs. [215,p1273]

-  
-

. :

[16 1]

: -

: [10 1]. :

[12-11 1].

[188].

### **Machine à courant continu**

Machine qui produit le courant continu.

C'est-à-dire qui se propage toujours dans le même sens .[215,p967]

[188].

**Mécanique** :C'est une partie de physique ayant pour objet l'étude des mouvements des corps et leurs relations et les forces qui les produisent.  
[215,p1016]

**Matériaux composites**

Un matériel composite est un matériel formé de plusieurs constituants de nature différente.[215,p1010].

[188]. ( )

### **Fusibilité**

Aptitude d'un matériau à passer de l'état solide à l'état liquide sous l'effet de la chaleur. [215,p664]

: -

: -

: -

./ /

: -

/ : -

: -

[188].

## Ductilité

Aptitude d'un matériau à être étiré à un fil de faible section.[215,p499].

.	:	-
.	.( ) :	-
.	:	-
.	:	-
.	:	-
.	- - ( ) :	-

[188].

## Tonicité

Aptitude d'un matériaux de déformer sous un effet et de revenir à ses dimensions initiales après suppression de celui-ci.[215,p1617].

.	:	-
.	:	-
.	:	-

[188].

: 7.6

[207].

-1

-2

-3

-4

[187].

[207].

[56 104].

∴ 8.6

. [173]

[41 37].

(Intranet)

(Internet)

.(Extranet)

: 9.6

Les )

-

(navigateurs

(Internet explorer)

-

-

[173].

: 10.6

:





" :

...

...

...

.

:

-

.

.

-

.



( )

web



			:	
			:	
	.1984			.1
.1985		1		.2
				.3
			.1978	
				.4
			.	.5
			.	.6
.1985			1	.7
				.8
			.1954	
				.9
.1979		2		.10
				.11
			1973	
				.12
.1910				.13
	1975			.14
	2			.15
			.1953	
.1970			1	.16
				.17
			1992	1
.1988		4		.18
				.19
			.1995	3
				.20
		1		.21
			.2000	
	1			.22
			.1976	
				.23

	3		.24
		.1999	
	1		.25
		.2002	
	.( )		.26
			.27
.1975		1	.28
			:
	.2002		.29
1			.30
		.1988	
	1 ( )		.31
		.2005	
.1972	1		.32
	.1971	2	.33
.1969		2	.34
.1999		1	.35
			.36
		1996 2	
	1		.37
		.2002	
	.1986		.38
.1985			.39
1			.40
		.1988	
	.1986		.41
1			.42
		.1986	
.2003			.43
.1989	2		.44
.1996			.45
	.1987		.46
.1991			.47

		1			.48
				.2002	
	.2005		1		.49
	.1980				.50
.1998					.51
.1988		1			.52
	.1998				.53
	.1987		2		.54
	.1990		1		.55
	.1981		1		.56
	.1989		1		.57
	2				.58
				.1965	
	.1983		10		.59
1981		3			.60
.2004					.61
	.1980				.62
					.63
				.1982	
	.2001		2		.64
	2 2				.65
				.1988	
					.66
				.1993	
	.1992		1		.67
		1			.68
				.2002	
	.1942		2		.69
					.70
				.2004	
.1964		1			.71
					.72
				.1990	

				.73
				.1985
				.74
				.75
1990				.76
	.2000		2	.77
		.1963	2	.78
		12		.79
				.1998
	.1998			.80
		.2005		.81
				.82
.1993		2		.83
	.2006			.84
	( )			.85
		2		.86
				.1965
				.87
		.1973		.88
				.89
.1990				.90
.1999				.91
	.1999		1	.92
	.2008			.93
.1994			1	.94
.1987		3		.95
		( )		.96
				.1978
.1998	1			.97
			1	.98
				.1997
.2008				.99
2				.100
				.1988

			.101
			.102
	.2001		.103
	1		.104
		.2009	
.1989		1	.105
.1981			.106
		( )	.107
		.1976	
			.108
			.1981
			.109
	.1992		.110
	1 (	)	.111
		.2001	
		2	.112
			.1990
.1990		3	.113
.1979	1		.114
.1999			.115
			.116
			.1989
		.1969	.117
	2000	5	.118
.1988		4	.119
.1989		( )	.120
	.1998	1	.121
	.1923	1	.122
)		1	.123
			.(1987
			.124
	.1981		.125
			.126
		.2004	

			.127
		.1961	.128
			.129
	.1999		.130
			.1998
			.131
	( )	.130 2000.2	
	.1981	2	.132
	.1988		.133
	.1994		.134
	.1983		.135
	.1975		.136
		.( )	.137
.2001			.138
	.1988		.139
	.1981		.140
2001	1		.141
	1976		.142
	..		.143
	1998		.144
			.145
	2002		.146
	.1982	1	.147
			:
2			.148
		.1993	
		1	.149
			.1987
			.150
		.2002	
	.1996	1	.151
			-
	.2000	1	-

	4		.152
		.1990	
.1976			.153
			.154
		.1965	
.2003			.155
			.156
		.1980	
	1		.157
	.1984	3	.158
.2009			.159
			.160
		.( )	
.1999		2	.161
.1997	.( )	.	.162
			.
	.( )		.163
			.164
		.2000	
	2		.165
			.1984
.1987		2	.166
.	( )		.167
			.
.1985			.168

	:	●	
-20/12			.169
	.1975/06	1973-12	
.1999			.170
			.171
		1998 9	
.2001 145			.172
- 28			.173
	.2005	2002/12/29	
			.174
			.2004
			.175
	2005/29		
1995/191			.176
			.177
		.2005/01/	
			.178
			.1993
			.179
	1995 /12 / 12 – 11 ( )		
			.1995
/1 44 //1 40 //3 34 //2 31 /			.180
	./4 60 //1 48 //4 47 /		
59 55 53 48 42 34 29 13 12 08 07			.181
	.32		.182
	./4 34 //3 34 /		.183
	2005/01		.184
	04/ 13/		.185
			.186
	:		
	2008	8/7/6	.187
	.2008		.188

	.189
	.1984
	.190
.1975/06 1973-12-20/12	
	:
1991 – 1990	.191
1993 – 1992	.192
.1998	.193
2004	.194
1995 – 1994	.195
1991	.196
	.197
1993	.198
	:
<a href="http://www.alriyadh.com/2005/06/10/article89713.html">http://www.alriyadh.com/2005/06/10/article89713.html</a> :	.199
<a href="http://www.cerist.dz">www.cerist.dz</a> :	.200
<a href="http://www.mishkat.net">www.mishkat.net</a> ‘	.201
<a href="http://www.wafaonline.net">www.wafaonline.net</a>	.202
<a href="http://www.an-nour.com">www.an-nour.com</a> .	.203
<a href="http://www.meshkat.net">www.meshkat.net</a> ‘	.204
<a href="http://www.khayma.com">www.khayma.com</a>	.205
<a href="http://www.alarabiyah.ws/print.php?postid=124">http://www.alarabiyah.ws/print.php?postid=124</a> :	.206
<a href="http://www.aldjabriabed.com">www.aldjabriabed.com</a> .	.207

:

208. Ammar Achour, Virus et sida, OPU, Ben Aknoun, Alger.
209. Ballard Michel, la traduction de la théorie à la didactique, Lille, Université de Lille III, 1984.
210. Ladmiral, Jean René, Traduire : Théorèmes pour la traduction, Paris, Poyot (Petite Bibliothèque Poyot, 366 p).
211. Mounin, Georges, Linguistique et traduction, Bruxelles, Dessart et Merdaga (Physiologie et science humaines) 1976.
212. W. Marçais, comment l'Afrique du Nord s'est arabisée, dans les annales de l'Institut d'études de l'Orient, faculté des lettres d'Alger (1938, Tomme IV).

**Thèse :**

213. Rim El ATTRACHE, le rôle de la traduction dans la didactique des langues variées, thèse de Magistère, Université de Damas, 1997.

**Dictionnaire :**

214. Dictionnaire Français, le petit Larousse (grand format), édition Larousse, Paris 2001.
215. Dictionnaire Hachette (Langue Française), édition illustrée, Paris 2006.
216. Hachette, Dictionnaire de Français, ENAG Algérie, 1993.
217. P. Aron/ D. Saint Jacques/ A. Viela, Dictionnaire de littérature, Puf, Paris, 2002.
218. SIHAM CHAOUACHE MAZOUNI .Glossaire de Biologie. Opu Ben aknoun .Alger 2008.